

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

IV# 116 196

WEWL# \_\_\_\_\_

I-171 \_\_\_ Y \_\_\_ NO

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

EXIT VISA # 36495/90  
to 36505/90-DCI

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN CHAU BANG  
Last Middle First

Current Address: 51 Lê Thành Phương - Nha Trang - Phú Khánh VIET NAM

Date of Birth: 6-25-1942 Place of Birth: Điện Bàn - Quảng Nam - V.N

Previous Occupation (before 1975) CAPTAIN MILITARY INSTRUCTOR  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 4-3-1975 To 1-29-1981  
Years: 5 Months: 9 Days: 26

3. SPONSOR'S NAME: TOAN TRAN NGUYEN  
Name

Address and telephone number \_\_\_\_\_

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

Toan Nguyen

BROTHER

Luan Nguyen

SISTER

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 9-25-1990

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN CHAU. BANG  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
PHAN THI KIEU DANH	10 - 1 - 1947	Spouse
NGUYEN PHAN UYEN CO	10 - 10 - 1971	Daughter
NGUYEN CHAU SON	5 - 17 - 1974	Son
NGUYEN CHAU VIEN	1 - 15 - 1915	Father
TRAN THI THANH LIEU	8 - 4 - 1920	Mother

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

parent : 35/B Phan bô<sup>h</sup>i ch<sup>â</sup>u - CAM Linh  
CAM RANH - PH<sup>U</sup> KH<sup>A</sup>NH - VI<sup>ET</sup> NAM

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Lowell 9.26.90

Kính gửi bà Kluc Minh Th3 !

Chưa bà, tôi có gửi đơn và giấy  
tờ liên hệ để bảo lãnh thân nhân  
tôi qua hội gia đình tự nhân chính trị  
VIỆT NAM vào ngày 6.15.1990.

Mong bà vui lòng giúp đỡ cho gia  
đình anh tôi cũng cha mẹ còn ở lại  
V.N sớm ngày đoàn tụ với chúng tôi  
bên này. Tôi gửi kèm theo đây  
- POLITICAL prisoner Registration form để  
bà để kiểm hồ sơ.

Tôi -khánh -thật cảm ơn bà.

Joan Nguyen

Fr: Tuan Nguyen



OCT 01 1990

To: Families of vietnamese political  
prisoners ASSOCIATION  
P.O. Box 5435 . ARLINGTON . VA . 22205.  
0635





HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

IV# 116196

WEWL# \_\_\_\_\_

I-171 \_\_\_ Y \_\_\_ NO

EXIT VISA # \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN CHAU BANG  
Last Middle First

Current Address: 51 LÊ Thành Phương NHA TRANG PHU KHANH - VIETNAM

Date of Birth: 6/25/1942 Place of Birth: DIEN BANG, QUANG NAM - VIETNAM

Previous Occupation (before 1975) CAPTAIN MILITARY INSTRUCTOR  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 4/3/1975 To 1/29/1981  
Years: 5 Months: 9 Days: 26

3. SPONSOR'S NAME: TOAN T NGUYEN  
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>TOAN NGUYEN,</u>	<u>Brother</u>
<u>LUAN NGUYEN,</u>	<u>Sister</u>
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 6-14-90

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN CHAU BANG  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
PHAN THI KIEU DANH	10/1/1947	Spouse
NGUYEN PHAN UYEN CO	10/10/1971	Daughter
NGUYEN CHAU SON	5/17/1974	Son
NGUYEN CHAU VIEN	1/15/1915	Father
TRAN THI THANH LIÊU	8/4/1920	Mother

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

Parent 35/B Phan Boi Chau Cam Linh  
CAM RANH - PHU KHANH - VIETNAM

6. ADDITIONAL INFORMATION :



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

IV# \_\_\_\_\_

WEWL# \_\_\_\_\_

I-171 \_\_\_ Y \_\_\_ NO

EXIT VISA # \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN CHAU BANG  
Last Middle First

Current Address: 51 Lê Thành Phương Nha Trang Phú Khánh - VIETNAM

Date of Birth: 6-25-1942 Place of Birth: Điện Bàn - QUANG NAM - V-N

Previous Occupation (before 1975) CAPTAIN - MILITARY INSTRUCTOR  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 4-3-1975 To 1-29-1981  
Years: 5 Months: 9 Days: 26

3. SPONSOR'S NAME: TOAN T NGUYEN  
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>Toan Nguyen</u>	<u>Brother</u>
<u>Luan Nguyen</u>	<u>Sister</u>
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 6-14-90

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN CHAU BANG  
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
PHAN THI KIEU CANH	10-1-1947	Spouse
NGUYEN PHAN UYEN CO	10-10-1971	Daughter
NGUYEN CHAU SON	5-17-1974	Son
NGUYEN CHAU VIEN	1-15-1915	Father
TRAN THI THANH LIEU	8-4-1920	MOTHER

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

parent 35/B Phan Boi Chau CAM LINH  
CAM RANH - PHU Khanh - VIET NAM

6. ADDITIONAL INFORMATION :

BỘ QUỐC-PHÒNG  
QUÂN-LỰC VIỆT-NAM CỘNG-HÒA  
THẺ CĂN-CƯỚC QUÂN-NHÂN

Số: 76221



Họ và Tên: NGUYỄN-CHÂU-BÀNG

Cấp bậc: Đại-Úy

Số quân: 52/413.368

Loại máu: O PH +

10.00.00 QD-849

10.00.00 T.TALAP. O. 2808

Ngôn

T

Sinh ngày : 25-06-1942

Tại : Quang-Nam

Con của Ông : Nguyễn-Châu-Viên  
và Bà Trần-Thị-Thạch-Liêu.

KBC. LI25 ngày 15.10.71

Tham Mưu Phó Nhân Viên

QUANG NAM

\* Ai cầm được Thẻ này xin chuyển  
đến KBC ghi tên.



Đầu viết bằng:

Sọc thuận C, 2x0,7 xiêng  
ngoài trên đầu máy phải

Chữ ký đương sự: *[Handwritten signature]*

CAM-RANH, ngày 04.03 1970

TRƯỜNG TỶ CSQS CAMRANH

*[Handwritten signature]*  
TRẦN-GIA-TÁ

2

56

13

Nguồn gốc

Nguồn gốc trái



Embassy of the United States of America  
Bangkok, Thailand

Reference File No. IV 116196

Nguyen Tran Toan  
Dear Sir/Madam:

Nguyen Chau Bang  
Phan Thi Kieu Anh  
Nguyen Phan Uyen Co  
Nguyen Chau Son

- We have received the documents you/your relatives recently sent us.
- We have not received any of the documents we requested in our earlier letter.
- We have received your letter of Affidavit of Relationship and have reviewed your relatives' files.
- We have recently reviewed the above mentioned files.

We still need:

- ① Copies of paper which show that Nguyen Chau Bang worked closely with US officials or US programs while serving in the Vietnamese military.
- ② Copies of certificates or awards that Nguyen Chau Bang received from the US government

Please inform us of any changes of address on the part of you or your relatives. When writing us always refer to the IV number(s) above.

Sincerely,

Orderly Departure Program  
American Embassy - Box 58  
APO San Francisco 96346

# World Relief



Jerry Ballard, executive director

## Refugee Services Division

July 10, 1985

RE: Nguyen Chau Vien  
IV: 85,377

Dear Friend,

Please note those items checked below, that apply to your case:

Thank you for sending us an Affidavit of Relationship for the person named above. It has now been submitted to the ODP/Bangkok office. If your case does not have an IV number, we hold the documents until the IV number is issued.

Thank you for the additional documents you have sent. We will hold them in your file until the case has been issued an IV number. When you receive the computer worksheet from ODP/Bangkok, please send us a copy.

Thank you for the additional documents for your ODP case file. These are being processed and will be submitted to ODP/Bangkok.

We have noted your change of address and notified ODP/Bangkok.

These documents are required to complete your file:

Birth Certificate \_\_\_\_\_

Marriage Certificate \_\_\_\_\_

VN ID Card for your father or re-education release.

Original Photo \_\_\_\_\_

Your I-94 or Permanent Resident Alien Card

The "Letter of Introduction" is issued from ODP/Bangkok when your case file is complete and has been reviewed. Cases are reviewed on a regular basis, but you may have to wait some months before you receive it. It will be sent directly to you and you should send it to your family in Vietnam. Please notify us when you receive the letter of introduction.

When you become a Permanent Resident, you are required to file with INS for your wife and/or children. You must file one I-130 for each blood relative. Please be sure to mark each I-130 with the IV number.

Sincerely,

Mrs Shirley Helbert  
ODP Department/World Relief

Số: 1061

# GIẤY RA TRẠI

— Căn cứ chỉ thị số: 316/TTg ngày 22.8.1977 của Thủ tướng Chính phủ, Thông tư liên Bộ Nội Vụ — Quốc phòng số: 07/TTLB ngày 20.12.1977 về việc xét tha đối tượng là sĩ quan, binh lính và nhân viên nguy quyền ở các tỉnh phía Nam hiện đang bị TTGDCT do *Trại cải tạo và Tịch thu công nhân Phê phán* quản lý.

— Căn cứ quyết định số: 25/UB 12 P - 22. 01. 1975  
Quyết định tha đối tượng chịu cải tạo ra khỏi trại.

1— Nay cấp giấy ra trại cho anh, chị có tên sau đây :

Họ và tên: *Nguyễn Châu Bằng* — Bí danh: \_\_\_\_\_  
 — Họ tên thường gọi: \_\_\_\_\_  
 — Sinh ngày: 25 tháng 6 năm 1942  
 — Sinh quán: Điện Bàn, Quảng Nam  
 — Trú quán: 51 Đường Lê Lợi, Phường, Phú Thành  
 — Quốc tịch: Việt Nam — Dân tộc: Chín  
 — Tôn giáo: Phật giáo — Đảng phái: \_\_\_\_\_  
 + Cấp bậc, chức vụ trước khi bị TTCT: Đại úy  
Huân huy chương quân sự  
 — Ngày bị bắt hoặc TTCT: 3-4-1975  
 — Nay về cư trú tại: 51 Phố Lê Lợi, Phường, Phú Thành

2— Khi về địa phương đồng sự phải xuất trình Quyết định này với Ủy ban nhân dân địa phương biết để làm các thủ tục cần thiết: đăng ký hộ khẩu, cấp sổ công việc làm ăn, làm đầy đủ nghĩa vụ người công dân, và phải thi hành lệnh quản chế thời gian... tháng.

Phù Khánh, ngày 29 tháng 4 năm 1975

Lưu tại góc trái phải

Họ, tên, chữ ký  
người được cấp giấy

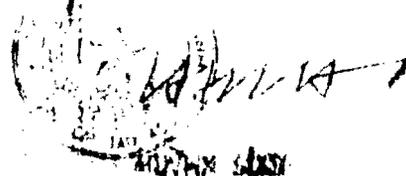
HÀNG GIẤM TỰ  
Giám thị trưởng

*Nguyễn Châu Bằng*

Nguyễn Châu Bằng

Định biên số:

Lưu tại:



ỦY BAN NHÂN DÂN CÁCH MẠNG

CỘNG HÒA MIỀN NAM VIỆT NAM  
Độc lập Dân chủ Hòa bình Thống nhất

Phường: Phường Sài

Thị xã: Thị xã Nha Trang

Tỉnh: Tỉnh Phú Khánh

**BẢN CHÍNH**

Năm: 1976

Số: 1274 MS

**GIẤY KHAI SANH**

Họ, tên	NGUYỄN-PHAN-UYỄN CƠ		Nam hay nữ: Nữ
Ngày, tháng, năm sinh	Ngày mười, tháng mười, năm một ngàn chín trăm bảy mươi một (10-10-1971)		
Nơi sinh	Thị trấn Phường Sài, Thị xã Nha Trang, Tỉnh Phú Khánh		
PHẦN KHAI VỀ CHA, MẸ	NGƯỜI CHA	NGƯỜI MẸ	
Họ, tên	Nguyễn Châu Bằng	Phan Thị Kiều Khanh	
Tuổi	1942 (34 tuổi)	1947 (29 tuổi)	
Dân tộc	Hinh	Kinh	
Quốc tịch	Việt Nam	Việt Nam	
Nghề nghiệp	Nông	Giáo viên	
Chỗ ở	Số Nhà Thờ Nha Trang	Số Nhà Thờ Nha Trang	
Họ, tên, tuổi, chỗ ở, Nơi cấp, Số và ngày cấp giấy chứng minh (nếu có) của người đứng khai.	Phan Thị Kiều Khanh, Sinh năm 1947. Trụ quán tại Số Đường Nhà Thờ Nha Trang.		

NGƯỜI ĐỨNG KHAI,  
(ký tên)

*Phan Thị Kiều Khanh*

Đăng ký ngày 25 tháng 5 năm 1976

TM. UBND CM PHƯỜNG Phường Sài

**U.B.N.D.C.M**  
**PHƯỜNG**  
**PHƯƠNG-SÀI**  
**NHA-TRANG**  
Khu chủ tịch  
*Phan Thị Kiều Khanh*

**GHI CHÚ :** Có trích lục khai sinh tại *Quận Thủ Đức* ngày 13-10-1971.  
Số hiệu 580.

\* BẢN CHÍNH GIẤY KHAI SANH cần được giữ gìn lâu dài, khi cần có giấy tờ để sử dụng, nhân dân sẽ đến Ủy Ban ~~ở~~ Ban sao.

ỦY BAN NHÂN DÂN CÁCH MẠNG

CỘNG HÒA MIỀN NAM VIỆT NAM  
Độc lập Dân chủ Hòa bình Thống nhất

Phường: PHƯỜNG SÀI

Thị xã: THỊ XÃ SÀI

Tỉnh: TỈNH BÌNH DƯƠNG

**BẢN CHÍNH**

Năm: 1976

Số: 1205 PS

### GIẤY KHAI SANH

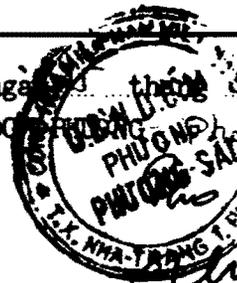
Họ, tên	NGUYỄN CHÂU SƠN		Nam hay nữ: NAM
Ngày, tháng, năm sinh	Ngày Mười bảy, Tháng năm, năm một ngàn chín trăm bảy mươi bốn. (17.05.1974)		
Nơi sinh	Phường Phường Sài, Thị xã Nhà Trống, Tỉnh Bình Dương		
<b>PHÂN KHAI VỀ CHA, MẸ</b>	<b>NGƯỜI CHA</b>	<b>NGƯỜI MẸ</b>	
Họ, tên	NGUYỄN CHÂU BĂNG	PHAN THỊ KIỀU OANH	
Tuổi	1942 (34 tuổi)	1947 (29 tuổi)	
Dân tộc	Kinh	Kinh	
Quốc tịch	Việt Nam	Việt Nam	
Nghề nghiệp	Nông	quản lý	
Chỗ ở	Ấp Nhà Trống Nhà Trống	Ấp Nhà Trống Nhà Trống	
Họ, tên, tuổi, chỗ ở, Nơi cấp, Số và ngày cấp giấy chứng minh (nếu có) của người đứng khai.	Phan Thị Kiều Oanh. Sinh năm 1947. Quản lý tại Ấp Đường Nhà Trống Nhà Trống		

NGƯỜI ĐỨNG KHAI,  
(ký tên)

*Phan Thị Kiều Oanh*

Phan Thị Kiều Oanh

Đăng ký ngày tháng năm 1976  
TM. UBND PHƯỜNG SÀI



Chủ tịch  
*Nguyễn Thị Đức*

*Nguyễn Thị Đức*

**GHI CHÚ**: Có tên lục khai sinh tại phường Duy Tân ngày 21-5-1974  
Số hiệu 1002

\* BẢN CHÍNH GIẤY KHAI SANH cần được giữ gìn lâu dài, khi cần có giấy tờ để sử dụng, nhân dân sẽ đến Ủy Ban xin Bản sao.

# CHUNG-THƯ HÔN-THỰ

(Thi hành các điều 24 và 27 của Sắc luật số 15/64 ngày 23-7-64)

đó nội dung (theo) pháp định gởi thư tư-hệ và tư-sản công đồng)

Ngày (1) Hai mươi sáu tháng (1) Năm năm (9)

SỐ HIỆU 1987 Một ngàn chín trăm hai mươi chín giờ 11 (26-5-1969)

Trước mặt chúng tôi (2) Nguyễn Văn Tấn và gia đình và gia đình, có đến công khai trình diện:

Ông NGUYỄN CHÂU BẢNG

Nghề-nhiệp Quân nhân

Sinh ngày Hai mươi lăm Tháng sáu năm 1942 (25.6.1942)

Tại Đơn-điện, Quảng-Nam

Cư-sở tại Khu-phố Cam-linh Thị-xã Camranh

Tạm-trú tại K.B.C. 4839

Con của Ông (3) Nguyễn-châu-Viên (sống) 54 tuổi,

Nghề-nhiệp An ninh

Cư-sở tại Khu-phố Cam-linh, Thị-xã Camranh

Tạm-trú tại Khu-phố Cam-linh, Thị-xã Camranh

Và Bà (3) Trần-thị Thanh-Liệu (sống) 49 tuổi,

Nghề-nhiệp Giáo-viên

Cư-sở tại Khu-phố Cam-linh, Thị-xã Camranh

Tạm-trú tại Khu-phố Cam-linh, Thị-xã Camranh

Và cô PHAN-CHI KIỆU-CANG

Nghề-nhiệp Giáo-viên

Sinh ngày Mùng một Tháng Mười Năm 1947 (01.10.1947)

Tại Mỹ-hiệp, Ninh-hòa, Khánh-hòa

Cư-sở tại Khu-Cư-xã Đoàn-kết Cam-lộc, Camranh

Tạm-trú tại Khu-Cư-xã Đoàn-kết Cam-lộc Camranh

Con của Ông (3) Phan-Danh (sống) 54 tuổi,

Nghề-nhiệp Công-nhuế

Cư-sở tại Khu-phố Cam-lộc, Thị-xã Camranh

Tạm-trú tại Khu-phố Cam-lộc, Thị-xã Camranh

Và Bà (3) Lê-thị Âu (sống) 53 tuổi

Nghề-nhiệp Nội-trợ

Cư-sở tại Khu-phố Cam-lộc, Thị-xã Camranh

Tạm-trú tại Khu-phố Cam-lộc, Thị-xã Camranh

Sau khi đã đọc những giấy tờ liên-hệ đến thân-tạng của các đương-sự

cùng thể thức hôn-thự, các bên hôn-khê không có lập hôn-khê (hoặc có lập hôn-khê ngày

tháng năm tại (4)

Ông và Bà

với tư-cách là cha mẹ đang-trại - Ông và Bà

với tư-cách là cha mẹ đang-gái, - Ông hoặc Bà

là giám-hộ của Ông hoặc của cô

chiếu-giấy có mặt tại buổi lễ, lần-lượt khai-ưng thuận-việc kết-

hôn này, (hoặc) có mặt lờ-ưng thuận

Ông NGUYỄN CHÂU BẰNG và cô PHAN THỊ KIỀU OANH

kê trước người sau đã khai ông-thiếp cùng nhau kết hôn

Chúng tôi nhân-danh pháp luật công-khai tuyên bố :

Ông NGUYỄN CHÂU BẰNG và cô PHAN THỊ KIỀU OANH

đã thành-hôn kể từ ngày hôm nay

Hôn lễ đã được cử hành công-khai với sự hiện diện của hai nhân chứng trưởng thành

1 - Ông họ-tên Nguyễn-thiện-Khoa 64 tuổi,

nghề-nghiệp Công-chức cư-ngụ tại Cam-Lộc Camranh

2 - Ông họ-tên Đỗ-dĩnh-Chi 46 tuổi,

nghề-nghiệp Công-chức cư-ngụ tại Cam-Linh, Camranh

Sau khi đã nghe chúng tôi đọc chứng thư hôn-thú này, hai tân-hôn cha mẹ hai bên (hoặc người giám-hộ) có mặt, hai người chứng trưởng thành và chúng tôi đồng ký tên dưới đây

Ông (Bà) \_\_\_\_\_

có khai không biết ký tên

**VỢ**

Ký tên

**CHỒNG**

Ký tên

Cha mẹ bên vợ

Ký tên

Ký tên

Cha mẹ bên chồng

Ký tên

Ký tên

Nhân chứng,

Ký tên

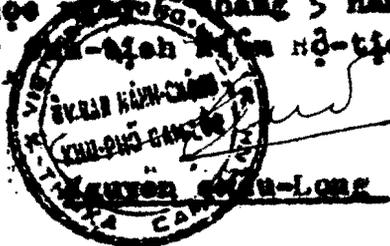
Ký tên

**VIÊN-CHỨC HỘ-TỊCH**

Ký tên và dấu

**NHAN THỰC CHỮ KÝ**  
Của Ông Nguyễn-Châu-Bằng Công-Tịch USHC Khu Phố Cam-Lộc  
Cư trú tại quy 08, tháng 5 năm 1970  
**THỊ-TRƯỞNG**  
Hành-Chính

**PHUNG THỊCH-LUÛC**  
Bộ **CHỨNG-thư hôn-thú năm 1969**  
**Cam-Lộc** tháng 5 năm 1970  
**VIÊN-CHỨC HỘ-TỊCH**



NGUYỄN-VĂN-LÝ

(1) Viết cả chữ - (2) Ghi rõ tên viên-chức hộ-tịch - (3) Ghi rõ sống hay chết - (4) Văn-phòng chứng-thư hay viên-chức có thẩm quyền nhận thực. Chỗ trống không dùng tới phải gạch một nét.



HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

Hội Đồng Quản Trị  
Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRẦN KIM DUNG  
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.  
Executive Board

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
1st Vice-President  
TRẦN KIM DUNG  
2nd Vice-President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
Deputy Secretary  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
Treasurer

Cố Vấn Đoàn  
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN

Ngày tháng năm 198

Kính gửi:

Thưa Ông/Bà,

Hội Gia-Đình Tự-Nhân Chính-Trị Việt-Nam đã nhận được thủ và hồ sơ của Ông/Bà xin đoàn tụ cho thân bằng quyến thuộc. Chúng tôi thành thật cảm ơn Ông/Bà đã tỏ lòng tin tưởng và hưởng ứng hoạt động của Hội trong công tác nhân đạo này để vận động cho thân nhân của chúng ta sớm được đoàn tụ.

Chúng tôi đang xúc tiến việc lập danh sách của quý thân nhân hiện còn bị giam giữ hay đã được trả tự do cũng với gia đình muốn rời Việt-Nam theo chương trình "Ra đi có trật tự" (ODP) để nộp cho cơ quan có thẩm quyền cứu xét.

Nếu Ông/Bà chưa lập hồ sơ đoàn tụ cho thân nhân, xin hãy điền các mẫu đính kèm gửi về cho Hội, đồng thời chúng tôi cũng đề nghị Ông/Bà tiếp xúc với cơ quan thiện nguyện tại địa phương để lập thủ tục đoàn tụ qua chương trình "Ra đi có trật tự". Trường hợp đã nộp đơn rồi, xin gửi cho Hội một bản sao.

Vì Hội hoạt động có tinh cách tự nguyện, nên xin Ông/Bà vui lòng mỗi khi liên lạc thủ tục với Hội, gửi cho một phong bì có dán tem sẵn để tiện việc phục đáp.

Kính thư,

Bà Khúc Minh Thở  
Chủ Tịch

\*\*\* HỒ SƠ TÊN:

NGUYỄN CHAU BANG  
CAPTAIN Military instructor

( ) ĐIỀN VÀO CÁC MẪU ĐÍNH KÈM: (hoãn về Hội mỗi mẫu 2 bản)

\*\*\* TÀI LIỆU CẦN BỔ TỤC:

- ( ) Hồ sơ bảo trợ (X) IV# , ( ) LOI , ( ) Exit visa , ( ) I-171 , (X) GIẤY RA TRAI  
(X) Giấy hồ tịch (khai sanh, hôn thú, giấy ly dị, khai tử v.v...  
(X) Căn cước, chứng minh nhân dân, hình, giấy hộ khẩu v.v...  
( ) Giấy báo tử (nếu chết trong trại học tập)  
( ) Tài liệu liên hệ đến tù nhân (mẫu câu hỏi ODP, Diploma, Certificate (nếu tu nghiệp ở N huy chứng v.v...)

\*\*\* CÁC THỦ KHÁC:

(X) - Xin ghi ngoài bì thư: HỒ SƠ ĐỒ  
(tên tù nhân):

TOAN NGUYEN

JUN 17 1990

TO: FAMILIES OF VIETNAMESE  
POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION  
P.O. BOX 5435  
ARLINGTON . VA . 22205. 0635

FIRST CLASS

\* KỶ SỐ TÊN TỰ NHÂN :  
NGUYỄN CHÂU BĂNG